



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Versatile Pacific  
Shipyards Inc.  
Regulations

Règlement sur Versatile  
Pacific Shipyards Inc.

SOR/87-95

DORS/87-95

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published  
consolidation is  
evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications  
comme élément  
de preuve

...

[...]

Inconsistencies  
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité  
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	Regulations Respecting Insurance of Loans Made to Versatile Pacific Shipyards Inc.			Règlement concernant l'assurance des prêts consentis à Versatile Pacific Shipyards Inc.	
1	SHORT TITLE	1	1	TITRE ABRÉGÉ	1
2	INTERPRETATION	1	2	DÉFINITIONS	1
3	INSURANCE	1	3	ASSURANCE	1
4	TERMS AND CONDITIONS	1	4	CONDITIONS	1

Registration

SOR/87-95 February 18, 1987

APPROPRIATION ACT NO. 1, 1980-81  
APPROPRIATION ACT NO. 4, 1981-82  
APPROPRIATION ACTS

**Versatile Pacific Shipyards Inc. Regulations**

P.C. 1987-277 February 18, 1987

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Regional Industrial Expansion and the Treasury Board, pursuant to Industry, Trade and Commerce Vote 1a of *Appropriation Act No. 1, 1980-81*<sup>\*</sup>, as extended by Industry, Trade and Commerce Vote 1e of *Appropriation Act No. 4, 1981-82*<sup>\*\*</sup>, is pleased hereby to make the annexed *Regulations respecting insurance of loans made to Versatile Pacific Shipyards Inc.*

Enregistrement

DORS/87-95 Le 18 février 1987

LOI NO 1 DE 1980-81 PORTANT AFFECTATION DE CRÉDITS  
LOI NO 4 DE 1981-82 PORTANT AFFECTATION DE CRÉDITS  
LOIS DE CRÉDITS

**Règlement sur Versatile Pacific Shipyards Inc.**

C.P. 1987-277 Le 18 février 1987

Sur avis conforme du ministre de l'Expansion industrielle régionale et du Conseil du Trésor et en vertu du crédit 1a (Industrie et Commerce) de la *Loi n° 1 de 1980-81 portant affectation de crédits*<sup>\*</sup> dont la portée a été étendue par le crédit 1e (Industrie et Commerce) de la *Loi n° 4 de 1981-82 portant affectation de crédits*<sup>\*\*</sup>, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de prendre le *Règlement concernant l'assurance des prêts consentis à Versatile Pacific Shipyards Inc.*, ci-après.

<sup>\*</sup> S.C. 1980-81-82-83, c. 3

<sup>\*\*</sup> S.C. 1980-81-82-83, c. 90

<sup>\*</sup> S.C. 1980-81-82-83, ch. 3

<sup>\*\*</sup> S.C. 1980-81-82-83, ch. 90

REGULATIONS RESPECTING INSURANCE OF  
LOANS MADE TO VERSATILE PACIFIC  
SHIPYARDS INC.

SHORT TITLE

1. These Regulations may be cited as the *Versatile Pacific Shipyards Inc. Regulations*.

INTERPRETATION

2. In these Regulations,

“Minister” means the Minister of Regional Industrial Expansion; (*ministre*)

“private lender” means any lender, or its assignee, other than

- (a) the Government of Canada,
- (b) the government of any province of Canada,
- (c) an agency of any government referred to in paragraph (a) or (b) or any company that is effectively controlled by any such government or any agency thereof, or
- (d) any municipal corporation; (*prêteur privé*)

“Versatile Pacific Shipyards Inc.” means a company incorporated with that name under the laws of the province of British Columbia and having its head office in Vancouver, British Columbia. (*Versatile Pacific Shipyards Inc.*)

INSURANCE

3. Insurance provided by the Minister in respect of loans made by a private lender to Versatile Pacific Shipyards Inc. to permit Versatile Pacific Shipyards Inc. to continue operations until the completion of the construction of the Henry Larson 1200 Series Icebreaker shall be subject to the terms and conditions set out in sections 4 to 7.

TERMS AND CONDITIONS

4. The insurance referred to in section 3 shall be for an amount up to 100 per cent of any loss up to 13 million dollars that may result in respect of loans referred to in that section.

RÈGLEMENT CONCERNANT L’ASSURANCE DES  
PRÊTS CONSENTIS À VERSATILE PACIFIC  
SHIPYARDS INC.

TITRE ABRÉGÉ

1. *Règlement sur Versatile Pacific Shipyards Inc.*

DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

«ministre» Le ministre de l’Expansion industrielle régionale. (*Minister*)

«prêteur privé» Tout prêteur ou son cessionnaire, sauf :

- a) le gouvernement du Canada;
- b) le gouvernement d’une province;
- c) un organisme d’un gouvernement visé aux alinéas a) ou b) ou une société qui est effectivement contrôlée par l’un de ces gouvernements ou l’un de ses organismes;
- d) une municipalité. (*private lender*)

«Versatile Pacific Shipyards Inc.» Société constituée sous cette dénomination sociale en vertu des lois de la Colombie-Britannique, dont le siège social est situé à Vancouver (Colombie-Britannique). (*Versatile Pacific Shipyards Inc.*)

ASSURANCE

3. Est assujettie aux conditions visées aux articles 4 à 7 l’assurance, fournie par le ministre, couvrant les prêts consentis par un prêteur privé à *Versatile Pacific Shipyards Inc.* et destinés à permettre à *Versatile Pacific Shipyards Inc.* de continuer ses opérations jusqu’à ce que la construction du brise-glace «Henry Larson 1200 Series Icebreaker» soit terminée.

CONDITIONS

4. L’assurance visée à l’article 3 doit couvrir jusqu’à 100 pour cent de toute perte ne dépassant pas 13 millions de dollars qui peut résulter des prêts mentionnés à cet article.

5. A private lender shall pay to the Minister, by semi-annual payments in advance, a fee of one half of one per cent per annum of the amount of insurance in force.

6. Where a private lender has demanded repayment of a loan insured under these Regulations, the amount payable by the Minister shall not exceed an amount equal to the lesser of

- (a) the amount of insurance in force on the date of demand, and
- (b) 100 per cent of the loss incurred by the private lender.

7. The amount of insurance provided by the Minister to a private lender may be reduced at the request of the private lender.

5. Le prêteur privé doit verser au ministre, sous forme de paiements anticipés semestriels, des frais annuels d'un montant égal à un demi pour cent du montant d'assurance en vigueur.

6. Lorsque le prêteur privé demande le remboursement d'un prêt assuré conformément aux conditions énoncées au présent règlement, le montant payable par le ministre ne peut dépasser le moindre des montants suivants :

- a) le montant d'assurance en vigueur à la date de la demande;
- b) 100 pour cent de la perte subie par le prêteur privé.

7. Le montant d'assurance fourni par le ministre peut être réduit à la demande du prêteur privé.